

LEGGE REGIONALE 31 luglio 1971, n. 21

« Nuova autorizzazione di spesa per la concessione dei contributi previsti dalla legge regionale 7 marzo 1963, n. 10, modificata con legge regionale 1° agosto 1969, n. 6 e ulteriori modifiche alla legge stessa ».

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

Per la concessione dei contributi previsti dalla legge regionale 7 marzo 1963, n. 10, concernente « Provvidenze per favorire l'incremento delle attività industriali in regione », modificata con legge regionale 1° agosto 1969, n. 6, è autorizzato, nell'esercizio 1971, il limite di impegno di Lire 250 milioni.

All'onere di Lire 2.500 milioni derivante dall'applicazione della presente legge si provvede mediante stanziamenti da iscriversi negli stati di previsione della spesa della Regione in misura di lire 250 milioni su ciascuno degli esercizi dal 1971 al 1980.

#### Art. 2

Alla copertura dell'onere di Lire 250 milioni a carico dell'esercizio 1971 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo iscritto al capitolo 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

#### Art. 3

L'articolo 5 della legge regionale 1° agosto 1969, n. 6, viene sostituito dal seguente:

« Qualora le iniziative industriali abbiano carattere tale da costituire, per la loro entità ed importanza, nonché per il notevole incremento di occupazione di manodopera, un valido apporto all'industrializzazione della zona interessata, la Giunta regionale può concedere, in conformità al parere formulato dalla Giunta provinciale competente per territorio, ai sensi dell'articolo 6, un contributo annuo costante in misura non superiore all'1,50 per cento e per un periodo non superiore a dieci anni da determinarsi in ragione degli investimenti complessivi che l'impresa effettuerà per la realizzazione dell'iniziativa stessa.

REGIONALGESETZ vom 31. Juli 1971, Nr. 21

Weitere Ausgabenermächtigung für die Gewährung von Beiträgen nach dem Regionalgesetz vom 1. August 1969, Nr. 6 und Abänderungen zu diesem Gesetz.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

#### Art. 1

Für die Gewährung der Beiträge nach dem Regionalgesetz vom 7. März 1963, Nr. 10 betreffend « Maßnahmen zur Förderung der Industrietätigkeit in der Region », abgeändert mit Regionalgesetz vom 1. August 1969, Nr. 6, wird für das Finanzjahr 1971 zur Ausgabengrenze von 250 Millionen Lire ermächtigt.

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende Ausgabe von 2.500 Millionen Lire wird durch Ansätze gedeckt, die in den Voranschlägen der Ausgaben der Region in Höhe von 250 Millionen Lire für jedes der Finanzjahre von 1971 bis 1980 einzutragen sind.

#### Art. 2

Die Ausgabe von 250 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1971 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 2090 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

#### Art. 3

Der Art. 5 des Regionalgesetzes vom 1. August 1969, Nr. 6 wird durch den folgenden ersetzt:

« Falls die Investitionsvorhaben derart sind, daß sie wegen ihres Umfanges und ihrer Bedeutung sowie wegen ihres beachtlichen Zuwachses der Einstellung von Arbeitskräften zur Industrialisierung des betroffenen Gebietes wirksam beitragen, kann der Regionalausschuß in Übereinstimmung mit dem Gutachten des örtlich zuständigen Landesausschusses im Sinne des Art. 6 einen gleichbleibenden jährlichen Beitrag in Höhe von höchstens 1,50 v.H. und für einen Zeitraum von höchstens 10 Jahren gewähren, wobei dieser Jahresbeitrag im Verhältnis zu den Gesamtinvestitionen, welche das Unternehmen zur Verwirklichung des genannten Vorhabens tätigt, festzusetzen ist.

Detto contributo viene concesso direttamente all'impresa interessata e può essere oggetto di cessione.

Il contributo medesimo può essere accordato anche per l'acquisto e l'installazione di impianti ed apparecchiature idonei ad eliminare nell'ambiente di lavoro le fonti di inquinamento, ad evitare la produzione e la dispersione nell'atmosfera di esalazioni e di fumi industriali, purchè le imprese interessate provvedano alla installazione dei relativi impianti entro il termine prescritto dalla Amministrazione regionale, tale comunque da anticipare sensibilmente le scadenze previste dal regolamento di attuazione della legge 13 luglio 1966, n. 615. Per la realizzazione di dette opere il contributo può essere elevato fino al 3 per cento annuo della spesa ammessa ».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 31 luglio 1971

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 31 luglio 1971, n. 22

Modifiche ed ulteriore finanziamento della legge regionale 20 gennaio 1970, n. 2, concernente: « Provvedimenti per l'apprestamento di nuove aree industriali ».

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

Allo scopo di assicurare l'esecuzione dei programmi di acquisizione delle aree per impianti produttivi e delle relative opere di apprestamento previsti dalla legge regionale 13 gennaio 1970, n. 2, è autorizzata, a carico dell'esercizio finanziario 1971

Dieser Beitrag wird dem betroffenen Unternehmen unmittelbar gewährt und kann abgetreten werden.

Genannter Beitrag kann auch für den Ankauf und die Errichtung von Anlagen und Einrichtungen, gewährt werden, die zur Beseitigung der Verseuchungsquellen auf den Arbeitsplätzen, zur Vermeidung der Bildung und der Verbreitung in der Luft von Industrieabgasen und Industrierrauch geeignet sind, vorausgesetzt, daß die betroffenen Unternehmen innerhalb der von der Regionalverwaltung vorgeschriebenen Frist, welche jedenfalls die in der Durchführungsverordnung zum Gesetz vom 13. Juli 1966, Nr. 615 vorgesehenen Verfallsfristen beträchtlich vorverlegt, die entsprechenden Anlagen einbauen. Für die Ausführung dieser Bauten kann der Beitrag bis auf 3 v.H. jährlich der zugelassenen Ausgaben erhöht werden ».

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 31. Juli 1971

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 31. Juli 1971, Nr. 22

Abänderungen zum Regionalgesetz vom 20. Januar 1970, Nr. 2 betreffend « Maßnahmen für die Bereitstellung von neuen Industrieflächen » und weitere Finanzierung des Gesetzes.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Um die Durchführung der im Regionalgesetz vom 13. Januar 1970, Nr. 2 vorgesehenen Programme für den Ankauf der Grundstücke für Produktionsanlagen und der entsprechenden Einrichtungen zu gewährleisten, wird zu Lasten der Finanzjahres 1971 zur Ausgabe von 2.000 Millionen Lire ermäch-